



Dutch (Nederlands)

Inleidende riten

Teken van het kruis

In de naam van de Vader,
en van de Zoon, en van de
Heilige Geest.

Amen

Groet

De genade van onze Heer
Jezus Christus, en de liefde
van God, en de
gemeenschap van de
Heilige Geest Wees bij jullie
allemaal.

En met je geest.

Boete -daad

Brethren (broeders en
zussen), laten we onze
zonden erkennen, en bereid
ons zo voor om de heilige
mysteries te vieren.

Ik beken de Almachtige God
En voor jou, mijn broers en
zussen, dat ik enorm heb
gezonderd, In mijn
gedachten en in mijn
woorden, in wat ik heb
gedaan en in wat ik niet heb
gedaan, door mijn schuld,
door mijn schuld, door mijn
meest ernstige fout;
Daarom vraag ik de
gezegende Mary Ever-Virgin,
alle engelen en heiligen, En
jij, mijn broers en zussen,

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus,
an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun
vum Hellege Geesch sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwësteren), loosst
eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi
hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir
lech, meng Bridder a Schwësteren, datt
ech ganz gesënnegt hunn, a mengen
Gedanken an a mengem Wierder, an
deem wat ech gemaach hunn an a wat
ech net gemaach hunn, duerch meng
Schold, duerch meng Schold, duerch
meng traureg Schold; Dofir froen ech
geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a
Hellzen, an du, meng Bridder a
Schwësteren, Fir mech dem HÄR eise
Gott ze bieden.

Dutch (Nederlands)

Om voor mij aan de Heer
onze God te bidden.

Moge de Almachtige God
genade hebben met ons,
vergeef ons onze zonden,
En breng ons naar eeuwig
leven.

Amen

Kyrie

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Christus, heb genade.

Christus, heb genade.

Heer, ontferm u.

Heer, ontferm u.

Gloria

Ere zij God in de hoge, en
vrede op aarde voor
mensen van goede wil. Wij
prijzen u, wij zegenen u, we
aanbidden je, wij
verheerlijken u, wij danken u
voor uw grote glorie, Here
God, hemelse Koning, O
God, almachtige Vader. Heer
Jezus Christus, eniggeboren
Zoon, Here God, Lam van
God, Zoon van de Vader, je
neemt de zonden van de
wereld weg, heb medelijden
met ons; je neemt de
zonden van de wereld weg,
ontvang ons gebed; je zit
aan de rechterhand van de
Vader, heb medelijden met
ons. Want jij alleen bent de
Heilige, u alleen bent de

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegheet op eis hunn,
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt eis
fir d'Liewe verléisst.

AMNen

Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen dech,
mir soen Iech Merci fir Är grouss
Herrlechkeet, Här Gott, himmlesche
Kinnek, O Gott, allmächtege Papp. Här
Jesus Christus, eenzeg gebuerene Jong,
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum Papp,
du hues d'Sënnen vun der Welt ewech,
barmhärzlech mat eis; du hues
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser
Hand vum Papp, barmhärzlech mat eis.
Fir du eleng sidd den Hellege, du eleng
bass den Här, du eleng bass den
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen, mam
Hellege Geescht, an der Herrlechkeet vu
Gott de Papp. Amen.

Dutch (Nederlands)

Heer, jij alleen bent de
Allerhoogste, Jezus Christus,
met de Heilige Geest, in de
glorie van God de Vader.
Amen.

Verzamelen

Laten we bidden.

Amen.

Liturgie van het woord

Eerste lezing

Het woord van de Heer.
God zij dank.

Responsorische psalm

Tweede lezing

Het woord van de Heer.
God zij dank.

Evangelie

De Heer zij met u.

En met je geest.

Een lezing uit het heilige
evangelie volgens N.

Eer aan u, o Heer

Het evangelie van de Heer.

Eer aan u, Heer Jezus
Christus.

Beroep van geloof

Ik geloof in één God, de
almachtige Vader, schepper
van hemel en aarde, van
alle zichtbare en
onzichtbare dingen. Ik
geloof in één Heer Jezus
Christus, de eniggeboren
Zoon van God, geboren uit

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.
Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.
Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Eng Liesung aus dem hellege
Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den
Allmächtege Papp, Hiersteller vum
Himmel an Äerd, vun alle Saachen
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen un
een Här Jesus Christus, den eenzege
gebuerene Jong vu Gott, gebuer vum
Papp virun all Alter. Gott vu Gott, Liicht
aus Liicht, richtege Gott vu richtege

Dutch (Nederlands)

de Vader vóór alle eeuwen.
God van God, Licht van
Licht, ware God van ware
God, verwekt, niet gemaakt,
consubstantieel met de
Vader; door hem zijn alle
dingen gemaakt. Voor ons
mannen en voor ons heil is
hij uit de hemel
neergedaald, en door de
Heilige Geest werd
vleesgeworden van de
Maagd Maria, en werd
mens. Om onzentwil werd
hij gekruisigd onder Pontius
Pilatus, hij stierf de dood en
werd begraven, en stond
weer op op de derde dag in
overeenstemming met de
Schrift. Hij is opgevaren
naar de hemel en zit aan de
rechterhand van de Vader.
Hij zal terugkomen in
heerlijkheid om de levenden
en de doden te oordelen en
zijn koninkrijk zal geen
einde hebben. Ik geloof in
de Heilige Geest, de Heer,
de gever van leven, die
voortkomt uit de Vader en
de Zoon, die met de Vader
en de Zoon wordt aanbeden
en verheerlijkt, die door de
profeten heeft gesproken. Ik
geloof in één, heilige,
katholieke en apostolische
Kerk. Ik belijd één doopsel
tot vergeving van zonden en
ik kijk uit naar de

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Gott, gebuer, net gemaach,
konsubstantieel mam Papp; duerch hie
gouf alles gemaach. Fir eis Männer a fir
eis Erléisung ass hien vum Himmel
erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf
vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem
Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den
Doud gelidden a gouf begruewen, an
erëm op den drëtten Dag opgestan am
Aklang mat de Schrëften. Hien ass an
den Himmel eropgaang a sëtzt op der
rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm
an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg
an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich
wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un
den Hellege Geescht, den Här, de
Liewensgever, deen aus dem Papp an
dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an
dem Jong bewonnert a verherrlecht ass,
deen duerch d'Prophéite geschwat huet.
Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch
an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng
Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech
freeën eis op d'Operstéiungszeen vun
den Doudegen an d'Liewen vun der
nächster Welt. Amen.

Dutch (Nederlands)

opstanding van de doden en
het leven van de
toekomstige wereld. Amen.

Huis

Universeel gebed

We bidden tot de Heer.

Heer, hoor ons gebed.

Liturgie van de
eucharistie

Collecte

Gezegend zij God voor
altijd.

**Bid, broeders (broeders en
zusters), dat mijn offer en
het jouwe aanvaardbaar kan
zijn voor God, de almachtige
Vader.**

Moge de Heer het offer van
uw handen aanvaarden tot
lof en glorie van zijn naam,
voor ons welzijn en het
welzijn van heel zijn heilige
Kerk.

Amen.

Eucharistisch gebed

De Heer zij met u.

En met je geest.

Hef uw harten op.

We heffen ze op tot de Heer.

**Laten we de Heer onze God
danken.**

Het is juist en rechtvaardig.

Heilig, Heilig, Heilig Heer
God der heerscharen.

Hemel en aarde zijn vol van

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

Mir bieden dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),
datt meng Affer an Är ka fir Gott
akzeptabel sinn, den allmächtige Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären Hänn
akzeptéieren fir de Luef an
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir eis
gutt an d'Wuel vun all senger helleg
Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

Loosst eis dem Här eise Gott Merci soen.

Et ass richteg a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun den
Hären. Himmel an Äerd si voll vun Ärer
Herrlechkeet. Hosannah am héchsten.

Dutch (Nederlands)

uw heerlijkheid. Hosanna in de hoogste. Gezegend is hij die komt in de naam van de Heer. Hosanna in de hoogste.

Het mysterie van het geloof.

Wij verkondigen uw dood, o Heer, en belijd uw verrijzenis totdat je weer komt. Of: Wanneer we dit brood eten en deze beker drinken, wij verkondigen uw dood, o Heer, totdat je weer komt. Of: Red ons, Redder van de wereld, voor door uw kruis en opstanding je hebt ons vrijgelaten.

Amen.

Communie Ritus

Op bevel van de Heiland en gevormd door goddelijke leer, durven we te zeggen:

Onze Vader, die in de hemel zijt, geheiligd zij uw naam; uw koninkrijk kome, uw wil geschiede op aarde zoals het in de hemel is. Geef ons vandaag ons dagelijks brood, en vergeef ons onze overtredingen, zoals wij hen vergeven die tegen ons overtreden; breng ons niet in verleiding, maar verlos ons van het kwade.

Verlos ons, Heer, bidden wij, van elk kwaad, schenk genadig vrede in onze dagen, dat, met de hulp van

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent ass deen, deen am Numm vum Här kënnt. Hosannah am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

Op Uerder vum Retter a geformt duerch göttlech Léier, traue mir ze soen:

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief däin Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

Befreit eis, Här, mir bieden, vun all Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg, datt, mat der Hëllef vun Ärer Barmhärzegkeet, mir kënnen ëmmer

Dutch (Nederlands)

uw barmhartigheid, we
mogen altijd vrij zijn van
zonde en veilig voor alle
nood, terwijl we wachten op
de gezegende hoop en de
komst van onze Heiland,
Jezus Christus.

Voor het koninkrijk, de
kracht en de glorie zijn van
jou nu en voor altijd.

Heer Jezus Christus, die
tegen uw apostelen zei:
Vrede laat ik je, mijn vrede
geef ik je, kijk niet naar
onze zonden, maar op het
geloof van uw Kerk, en
schenk haar genadig vrede
en eenheid in
overeenstemming met uw
wil. Die leven en regeren
voor eeuwig en altijd.

Amen.

De vrede van de Heer zij
altijd met u.

En met je geest.

Laten we elkaar het teken
van vrede aanbieden.

Lam van God, u neemt de
zonden van de wereld weg,
heb medelijden met ons.

Lam van God, u neemt de
zonden van de wereld weg,
heb medelijden met ons.

Lam van God, u neemt de
zonden van de wereld weg,
schenk ons vrede.

Zie het Lam van God, zie
hem die de zonden van de

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

fräi vu Sënn sinn a sécher vun all Nout,
wéi mir op déi geseent Hoffnung
waarden an de Komme vun eisem
Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir ëmmer.

Här Jezus Christus, deen zu Ären
Apostelen gesot huet: Fridden Ech
loossen dech, mäi Fridden ginn ech lech,
kuckt net op eis Sënnen, awer op de
Glawen vun Ärer Kierch, a gnädeg hir
Fridden an Eenheet ginn am Aklang mat
Ärem Wëllen. Déi liewen a regéieren fir
ëmmer an ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, barmhärzlech mat eis.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen vun
der Welt ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,
deen d'Sënne vun der Welt ewechhëlt.

Dutch (Nederlands)

wereld wegneemt. Zalig zijn zij die geroepen zijn tot het avondmaal van het Lam.

Heer, ik ben het niet waard dat je onder mijn dak zou binnenkomen, maar zeg alleen het woord en mijn ziel zal genezen zijn.

Het lichaam (bloed) van Christus.

Amen.

Laten we bidden.

Amen.

Afsluitende ritens

Zegening

De Heer zij met u.

En met je geest.

Moge de almachtige God u zegenen, de Vader en de Zoon en de Heilige Geest.

Amen.

Ontslag

Ga heen, de mis is afgelopen. Of: Ga heen en verkondig het evangelie van de Heer. Of: Ga in vrede en verheerlijk de Heer door je leven. Of: Ga in vrede.

God zij dank.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Geseent sinn déi op d'Iwwernuechtung vum Lämmche geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir ënner mengem Daach gitt, awer nëmmen d'Wuert soen a meng Séil wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech blesséieren, de Papp, an de Jong, an den Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder: Gitt an annoncéiert d'Evangelium vum Här. Oder: Gitt a Fridden, verherrlecht den Här mat Ärem Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.